



漢語  
冊



特 別  
志 4  
2852





華音啓蒙序

昔北窓鄭公入燕都通解各國方言至于今稱之不  
衰夫四海一家文軌旣同而語音不相通曉議事多  
憑毫墨已不免隔靴爬痒之歎矧今冠蓋交錯舟車  
互行不容不汲汲然講究亦謀國籌邊之一大關揆  
也舊有老乞大朴通事譯語類解等書而華語之各  
省或異古今亦殊使驟看者轉相訛誤恐不無鼠璞  
之混燭盤之謬矣今李知樞應憲取常行實用之語  
畧加編輯名之曰華音啓蒙若干字文百家姓並用  
燕京話譯之以東諺開卷瞭然如置莊嶽而求齊語



仍復鳩財刊布其爲初學指南詳且備矣日余入天津從諸學士遊畧有一二領解者蓋鄭公之慧識神解固非夫夫所能而習而熟之未有不通者如北首而轅不之燕而何之乎李知樞之要余書有以也不以不文辭

癸未清明日通政大夫承政院右承旨兼 經筵叅贊官春秋館修撰官叅議軍國事務 親軍營務處監督 奎章閣檢校直閣知製 教坡平尹泰駿序

華音啓蒙上

請問這位貴姓不敢在下姓李從那裏來呢打朝鮮國來咧走咧多少日子麼走有十來天的工夫咧這怎麼說呢你們離這裏有二千多里地否咧幾天的工夫何能到得麼如今我們是坐輪船來往的所以不像從前起早來的時候兒這就是咧惟不得你們來的快你貴姓是誰呢好說賤姓張啊你老是在民在旗我是在民的原籍浙江的人現在甚麼品級呢纔到三品頂戴咧嚙失敬你咧是一位大人好說這樣擡舉我怎麼當得起呢大人在那部裏管事麼





我不是做京官的是候補的道台咧請問當今皇太后萬歲爺聖明德政布滿四海所以連海外的小邦也都來賓服這不是大清家洪福齊天是一點兒不錯你們貴國王爺多大寶齡麼纔過三十春秋咧聽說你們王世子聰明的很好一位有德的世子咧好說都是中國的洪恩你呢今年貴庚齒長三十五歲咧弟兄幾位哥兒們三箇我是老大咧你那兩位兄弟在家裏幹甚麼我那二兄弟是去年纔中咧進士三兄弟是咳在書房念書呢噯喲你老是宦門子弟咧我有眼不識泰山得罪不少大人這怎麼說我不

敢當得起咧那裏的話呢一品官二品客否咧你老是外來的貴客呢那能錯待了你們府上人口多少麼有三十多口人都是甚麼人我那大爺叔叔伯伯兄弟嬸娘姨娘娘嫂子姐姐妹妹兄弟媳婦侄兒們咳有那丫鬟老媽奴才跟班伺候人等都在一內算起來有箇四十多口人家裏有多少地麼地却是不過十成地咧一成地能打多少捏糧麼若到好年頭就能打百十多捏咧都種甚麼粳子稻子穀子稗子大麥小麥各樣豆子都有咧噯喲如中國一點兒不錯啊這到北京咳有幾站路麼有二百多里地咧你要



走麼我咳沒有到京辦過公事呢所以在這裏悞不  
得工夫咧你呢多候兒回來麼這箇是沒有準的到  
那裏瞧就知道咧那麼就不送你好說回來再惱罷  
趕車的今兒箇咱們那裡住去呢楊村住去罷咳有  
幾里地麼不一候兒就到來咧噯喲這箇店住不下  
啊怎麼說呢今天行路的客人們忒多店裏沒有閒  
屋子咧那裏的話呢一箇走路的否咧那有頂着房  
子走的麼你去叫店裏的人來罷來咧你們這箇店  
叫甚麼店麼這是有名的王家店是你開的麼我那  
裏開得起這樣大店不過是給他們吃老金的咧老

爺們是往那裏去呢我是朝鮮國人打天津下船要  
往京裏去的今天趕着土程的緣故所以不知道天  
黑咧前邊又沒有店你們又不讓住下像這樣黑夜  
裏咳往那裏去呢你去說你們掌櫃的把先住的客  
人們緊一緊給我找出一間屋子是咧你們老爺們  
怎麼會說官話麼我是長來長往的剛懂得幾句眼  
前的話兒給老爺找出房子來咧把車子趕進去罷  
老爺要哈茶呢我自己箇兒有好茶葉你先倒一碗  
開水來把茶葉攔得碗裏頭盖上碗盖多悶一候兒  
別教他出氣罷你們老爺要吃甚麼飯呢你們店裏



有的甚麼要甚麼有甚麼老爺只管言語些兒罷有  
鯉魚沒有啊你老要吃鯉魚麼可巧可好咱們前邊  
有一道河這河裏出一種鯉魚連京城裏也出過名  
兒所以來往的老爺們都要吃呢纔剛打魚船上買  
來一條魚有一尺多長的咳在水缸裏活着呢要吃  
就給你弄來罷好啊把那箇魚先割肚子刮鱗多洗  
兩會教他乾淨些兒擱着刀板上剝成塊兒先拿紅  
油擱得鍋裏等這箇油開咧以後拿這箇魚甩在鍋  
裏再用白糖栗子各樣花料攪得一塊兒等好咧再  
擱鹽醬罷老爺哈不哈酒呢賣的甚麼酒紹興黃酒

乾白燒酒五加皮玫瑰露壯元紅翰林春史國公各  
樣藥酒都有咧放卓子咧請哈罷噯啣這箇魚沒有  
十分熟那裏話呢頓咧半天咳嫌不好麼你這箇潑  
皮東西們拿半生不熟的給誰吃呢你當我們是不  
懂好歹麼你老別生氣罷這不是我們得罪爺爺們  
的就是這裏沒有好井水一做魚湯就必有一點兒  
腥味兒你這箇人好嘴巧當着外路人會撒謊咧老  
爺們不信我的話兒再拿去多做一候兒回頭給你  
盛來罷拉倒罷拉倒罷那屋裏住的客人是那塊兒  
來的他們是打上海來的聽說是進京趕考去咧你



去把那位請過來罷過來咧請坐請坐噯噯你這位好生面善咱們必是在那裏見過是的你呢不是李老爺麼好說在下的就是咧這是誰呢不是胡兄弟麼怎麼在這裏住下的噯噯說不了兄弟的運氣忒不好咧前年與大哥分散以後在京裏住些箇日子考過兩會也沒有得意各人肚氣不想回家去所以在京裏住一天使一天把銀子也化沒有了要回家也罷沒有盤纏要住下罷人家的吸嚙打不開各人打着出門事事難在家千日好這句話一點兒不錯各人想不出主意來的時候兒我有一箇姑表弟兄

在這京南做箇縣官我打算到那裏借多少銀子那縣官是做官體面的人可憐我這箇情節兒打錢店裏秤給我三百兩碎銀我歡天喜地的在那裏住一天第二天起身望京去的時候兒走沒有一二十里地兒日頭快要黑呢找一箇客店住下咧這一天有十來箇騎牲口客人們也住在這箇店裏我看他們行裝好像買賣人睡到半夜三更裏店裏就叫喚起來咧我不知道甚麼緣故打炕上爬起來從窓糊眼兒往外一看却是了不得咧頭裏住店的那客人們原不是好人都是斷道的馬賊咧手拿洋鎗火砲大



呼小叫要殺要剮呢那些箇來往往住店的東跑西竄也有跌打受傷的也有喚爺叫娘的咳有那跑不開的一溜平跪着地下對他討命這箇時候兒咳顯得銀錢麼連衣裳也穿不好赤條條的從後門跑出來東張西望也沒有躲着的地方正在爲難的時候兒可巧房後頭有一坐土地廟我急忙到那裏冒一夜遭多大的罪等天亮到店裏一看別說銀錢連行李也都拿走咧我看這箇光景無法可治對誰說這箇苦情麼所以巴不得的到縣裏去把這箇賊案這般這般那般那般告訴他這縣官一聽這箇話兒立刻

就傳票拿賊這箇票一下來誰不用心拿他麼用不上幾天的工夫把賊門拿到咧這縣官坐起堂來把賊們拿來棍夾起來他們打熬不過箇箇都認賊服罪銀子却到手裏遭他幾條人命兒雖是賊種們狼心狗肺我咳是可憐他們咧噯喲是那麼的來着兄弟遭罪不少我當你是打家裏來的這些年不回家不悻家裏麼爲甚麼不悻家這都是我惱的不對咧我在這裏等着一箇人這箇人今兒箇纔來到明兒箇打算要起身走呢誰想今兒箇遇見大哥麼大哥從本國往這裏來怎麼不比那年人多麼我這塘是



沒有甚麼大事所以少帶幾箇人來咧你那朋友是甚麼人他是打上海來的前年在本省裏中咧舉人今年要往京裏考會試去他再三再四懇求我同他一塊兒去考我本來無心進京排不得朋友的臉巴不得隨他走那麼就更好明兒箇大家一路走罷店掌櫃的要打店錢教他算去罷你們幾位都在一塊兒算麼依你罷每一位飯錢一錢銀子房錢在外十斤砍草共該二錢銀黑豆五升六分銀料一斗八分銀一共打算一兩三錢銀子咧茶錢水錢憑老爺們再賞罷鷄叫幾遍纔叫頭一遍你去叫我那箇趕車的

的把牲口套上快些兒走罷點燈篋的蠟也多帶兩枝罷我看今兒箇天氣不狠亮咧掌櫃的回來再惱罷老爺們是要走罷慢待慢待那裏話呢客到店是算到家一揀否咧咳講究甚麼好說你們老爺們趕下次也照顧我們纔好那咳用囑付麼一遭生兩遭熟再來必得照顧你們就着咧衆位們一路保重罷不送你們幾位咧趕車的這到京裏多遠麼今兒箇可以趕進去咧那麼就快些兒走罷嚙走不得咧這怎麼說呢咳有走不得的道麼不是那麼的前邊這道河橋都塌咧從新咳沒有收拾呢打那裏過去



麼你這箇話好不明白這樣大道口沒有擺渡麼你  
拿燈篋往前看一看若是找不着船時候兒橫豎有  
箇淺地方可以過去咧我到河沿看咧半天也沒有  
過路來往的那箇淌消水也流的忒急橋下水有三  
三尺來深打那裏能勾過得去呢你連一遭沒有來  
過麼我那會來的時候兒打橋上過來的如今知不  
道怎麼箇兒過咧你到那庄裏找人問一問罷我到  
那裏叫喚半天打裏頭出來一箇老頭問我有甚麼  
事我說他這河打那裏過呢他本是聾子我說東他  
說西高聲說他他肯胡塗教我氣死說不出話來在

那裏站着半天時候兒打屋裏出來一箇小媳婦年  
紀不上十五六歲對我說那位老人是我的公公今  
年九十九歲又聾又瘋說他不明白你有話對我說  
罷我纔問他過河的路逕他說今年春天漲咧一場  
大水把這河的橋都衝去咧橋那塊兒擺不得船這  
上邊有擺渡呢你從這箇車道往上走一走走不一  
候兒有一坐龍王廟那廟裏是他們水手的住處你  
們到那裏問去罷他這麼一說我我纔跑回來咧咱  
們咳是往上走的好怎麼看不見擺渡口麼你呢在  
車裏頭瞧不出來呢那河父子裏不是船麼你去叫



他們水手快些來罷噯噯這又了不得這又怎麼說  
呢我到那廟門口叫喚一聲兒有一箇看廟的出來  
問我我說找水手要過河呢他說是你們來的太早  
那擺船的雜種們白日增了幾箇錢到黑著都往四  
下里跑去也有耍錢聚賭的也有哈酒窩娼的都是  
無家無夜的光棍們像這箇時候兒知道他在那塊  
兒我知道這種東西們真可惡這是通御路大道否  
咧迎官接差是他的道理他劣惡不守本分好混帳  
啊找他們來咧你們都往那裏去來着我們白日受  
苦晚暄多貪兩口酒不知道老爺們來咧好不老實

的東西不必講嘴快些兒擺罷噯噯這是不行的老  
爺們是外方的人不曉得這河的利害河又寬水又  
急一半箇人擺不過去呢等天亮再過罷你哄別人  
去罷咱不是頭一沒來的長來中國地方出過多少  
遠門辦過許多公事別說你們這樣小河連有名的  
大河也不定走過幾會咧噯噯這位老爺滿口京話  
就像咱們一般樣咧咱們那怕他辛苦呢給他們擺  
過去罷橫豎小不了我們的酒錢過來咧那樹林子  
裏一遍瓦房是不是張家灣麼到那裏打尖去罷咱  
們到京裏住那塊兒進崇文門到我們館裏卸車罷



胡兄弟你到那裏住去呢我們同來的朋友是他不住客店要住會館呢隨他到那裏住去是啊那麼就明兒箇到那裏瞧你就是咧好說何敢教大哥勞駕麼明兒箇兄弟到貴館瞧兄台是咧進城來咧你們老爺來咧麼怎麼今兒箇纔到咧我們打天津往這裏來天道好不大離疎隔一天下一天雨在半道上耽悞幾天工夫咧我說半天不認得你是誰呢你何能認得我麼我們家是輩輩當這箇差使這裏有名的徐通官是我的老人家咧是那麼來着你父親可好麼不孝的說不得咧我的父親前年去世只有老

母在着咧我却是在不知道來着你父親在世的時候兒長對我說有一箇兒子怪不得你這麼大咧今年屬甚麼纔二十五歲咧你當這箇差有幾年麼有一年多的工夫是好能對得起你老人家老爺打貴國來的時候兒一路上看過新新事麼怎麼沒有呢我打王京上咧火輪船這船上也有中國人也有外洋人他們是都走慣海裏的也不怕甚麼樣的大風一開船呼呼一響就打烟筒裏冒起黑烟越走越快用不了幾天工夫到上海咧我在本國時候兒長聽着他們講究這上海是好大去處我有心看一看



下船到街裏走不多遠就不知東西南北咧那三市  
六街買賣門面沒有法兒說道咳有多高的樓上演  
起戲班子唱的唱吹的吹打的打又有穿花過柳王  
子公孫們也有跑馬耍頑意兒的也有坐船行令哈  
酒的四通五達之路人來人往捏的挑的拉的推的  
像這樣熱鬧的寔在好看咧我看咧半天又到一箇  
地方圍着一羣的人我也不知道甚麼緣故排開那  
些箇人往裏一瞧那裏頭站着十來箇大漢咳有幾  
箇年青女兒穿的打扮是好像耍戲法的人那箇人  
手拿一把刀子往自己嘴裏一插只剩下一寸多的

刀把兒這箇人也不死也不倒地站咧半天又拔出  
這把刀子望那女兒身上一通這箇女兒不忙不慢  
的舉起一把扇子往上一擋這刀却是落空咧他們  
兩箇一上一下耍咧半天這女兒終是敵不過他要  
往外跑的時候兒這刀子就刺他心窩裏去咧我當  
他是真死咧半天又活過來咧這都是弄假成真的  
戲法咧又是那女兒手拿一塊紅珠子攔在手裏轉  
來轉去一箇成十箇十箇成百箇歸起成咧一大盤  
的櫻桃兒這樣頑意兒不過是胡弄銀錢的咧又到  
一家要買一件東西這是甚麼買賣家呢不是咱們



中國人開的是他們英國人的洋行咧我打那行門口一走有一箇年青的小子出來讓我到裏頭坐着我打着這是甚麼意思到椅子上坐一坐下咧那箇小子斟上茶來我哈咧一碗茶坐一候兒他纔問我要買甚麼東西呢我不曉得他們賣的甚麼問他有甚麼寶貨呢他說是沒有一點兒不全的客官只管言語些兒罷我要買幾塊時表三四箇掛鐘呢他照樣拿過來一點兒也不錯各樣底下都畫箇碼子價錢也比這裏平易多咧所以在那裏買些東西公平交易言無二價咧老爺這次可以住多少日子呢這沒

兒是無有甚麼大事住不得許多的工夫咧明兒箇完了公事後兒箇要走啊這京裏有義豐銀號麼你問他作甚麼我有幾張回票要摺銀子去咧噯喲你這回票是打那裏來的我打上海銀號裏會來的有多少數麼好上萬數來的銀子咧這箇票恐怕使不下去怎麼說呢他們買賣不興旺麼不是那麼的這義豐家是京裏算他頭一箇號頭裏在城外的時候兒他的買賣可以幹得過兒如今挪到東四牌樓做他們王公侯爺府的買賣所以那些箇做官的人們都打他那裏川換銀子咧這麼一來他的生意越大



法兒那箇時候兒有一箇南京的人他做過一省的  
總督自然是銀錢寬大些兒聽着義豐號的大法兒  
把幾萬銀子都存得他那裏一年教他放多少腿子  
越放越寬誰知那位官兒運氣不好惱出一場大事  
咧因爲甚麼事呢他在南京作官的時候兒貪財惡  
人得些箇銀錢去年京裏的御史密查到那裏查得  
這宗大案回來一奏萬歲爺朝廷特教刑部論他的  
罪他拿錢換命不定化多少銀子咧所以連義豐號  
也吃一點兒虧咧如今這裏買賣家都不要他的呢  
只怕這箇回票使不下去咧那箇是我就怕呢萬

一他不付這箇銀子就我再到上海本舖裏能要得  
來那麼就不怕咧我陪着老爺惱半天的話兒耽悞  
你老睡覺呢好些歇歇罷明日再來領教

華音啓蒙下

這位打扮好看頭戴烏紗帽身穿圓領大袖好像漢  
時的人教人可敬可羨好說我們敝國人是這樣粧  
扮呢好啊看起你來必有品職的官員咧豈敢沒有  
那麼大的前程啊你們來的時候兒走那條路呢打  
鳳凰城坐了三套小車子走一箇多月纔到這北京  
來咧嚟啣辛苦不少爲國家出力敢說勞苦麼你老



高姓不敢姓金沒有領教我是江南蘇州府人賤姓  
王啊這樣好遠的地方來這京都有何貴幹麼我是  
現任北京禮部裏郎中你瞧不出這帽子上亮藍頂  
戴麼噯啣在下的失陪你咧幾時高陞的十五歲上  
就考童生十六歲會過咧鄉試十八歲登了進士十  
九歲做過京城裏通判二十一歲陞咧唐山縣的知  
縣今年二十五歲做這樣的小官兒噯啣你老是好  
大的前程好說都是萬歲爺的海恩你 國的王  
法規矩比咱們中國如何我們國是讀孔孟之書行  
周公之禮所以四書五經也沒有不講過的諸子百

們貴

家也曉得的多咧好一箇有禮有義之邦真是大同  
小異咱們聽說是你們那邊山清水秀有箇平壤府  
的地方是好大的去處講一箇景致給我聽聽罷噯  
啣提起這箇地方來好的狠城底下有箇潮水來往  
的大同江城上邊有箇金粉丹青的練光亭城東邊  
有箇錦繡排鋪樣的綾羅烏城西邊有箇玉女澹粧  
樣的牧丹峰城北邊有箇七層玉塔兒的永明寺對  
岸上盖起了兩三層樓樓前邊拴了許多的船隻兒  
滿藏了各樣的貨物發賣呢三月裏紅的是花綠的  
是柳多少的王孫公子各載咧天上吊下來的二八



女佳人唱的也有彈的也有吹的也有這樣熱鬧的  
光景真是一口難說噯喲聽到你這箇話兒來就像  
咱們蘇杭地方一般一樣咱們講到半天的話咳沒  
有領過教訓請大人開金口發玉言把那箇江南的  
好處講一講我那箇口氣講不到好處你呢別見笑  
噯喲那裏話文才人物也出在南邊土產的寶物也  
是不少別那麼過讓罷那邊土產是不過綾羅綉緞  
潤長的大布洞庭的橘子福建的冰糖磁州的磁器  
又提我們那邊西湖上的景致一筆難畫講的很好  
教人越聽越好我們外方的人想去也去不了若是

到那裏瞧一會就一輩子不想回家你呢今天不上  
部裏去麼今天是下班的閒日子公事不在我的身  
上所以無拘無束的平坐家裏遇見你這位貴客談  
談內外的事由這不是有緣千里來相會無緣對面  
不相逢這樣的話兒不錯好說你哪咱們把這箇閒  
話先擱一邊咳要領教你老別煩心怎麼說呢咱們  
彼此否咧沒有講究你有話只管講來罷聽說中國  
開科取才好不容易兩年一鄉試三年一會試錯咧  
滿肚文章不能來考所以在京在外的大小官員那  
一箇不能那一箇不明這樣大邦之地大才大用的



話一點兒不錯好說你們那邊像咱們中國不差甚麼只是穿帶的衣服兩路從那朝那代就是這樣麼我們是亘古以來終沒有改過咧所以算我們東國是都叫小中華我頭一次會過你呢說得這些箇話兒教我心裏爽快的狠這北京城是本來古燕地方如今大清家建都以來三市六街九城九門內外皇城大小衙衙作官爲宦的作買作賣人山人海來來往往挨挨擠擠你拉我扯像這樣熱鬧的地方天底下也能有得了麼實在的話連南京也比不上這裏咧今天我陪着大人講過這些箇話兒好囉嗦囉嗦

那裏的話咱們裏頭否咧咳要拘禮麼我要告辭大人這是使不得的你既是到我這裏來那有怎麼快走的你先別走走坐一候兒哈一碗茶吃一點兒點心哈一鍾酒再走罷教底下們叫那箇廚房的預備各樣點心葷素酒菜來罷嚟費心老大人這些箇禮兒我怎麼當得起呢這是便易酒飯沒有甚麼可口的不過是西洋葡萄酒安徽的竹筍杭州的柑子玉田的火腿松江的鱸魚沒有甚麼山珍海味你却別嫌粗請用一用罷咱們化箇拳打箇賭你贏我輸多哈兩鍾酒纔好我們外國人不會化拳的數兒不敢



領教咧那麼就咱們不必打賭你篩我敬盡量兒哈  
罷我這箇酒量哈不得大酒實不敢從命我聽說你  
們那邊土產的靈草有一種人蔘是我們南方要緊  
所用的東西你把那箇根底講一講罷我們那邊有  
箇松都府出這樣藥材一補元氣二補身體真有起  
死回生的妙理所以連我們本國也寬大的所用拿  
一斤人蔘能換一斗金子實在的得不容易俗言道  
黃金有價藥無價說的不錯我今天來到貴府教大  
人費心費心你這怎麼說呢天下人交天下友一遭  
生兩遭熟你呢別當外人看顧我罷越交越厚這纔

是朋友的道理咳用說麼我是那一塘不來來就必  
來瞧大人叫跟班的把那箇小車套上拿那匹黑驢  
子背鞍子一同送到館裏回來罷噯噯費心費心回  
國的時候兒再來謝謝大人回來咧你老今天上那  
裏去來咧怎麼這箇時候兒纔回來麼我在城外頭  
來咧金老爺昨兒箇在城外那裏來着我在順治門  
外大街路東禮部做官的宅裏惱半天的口一半候  
兒不教回來所以在那裏耽悞的咧今天咱們館裏  
沒有事麼怎麼沒有事呢昨兒箇打禮部裏下來文  
書教我們交貢呢噯噯我却是寔在不知道咧那麼



就叫通事們把貢物拾得停當纔好走那就是咧把東西都打開咧老爺你來瞧瞧點點數兒罷你開那箇箱子拿出官服朝靴來都擱得外邊別擱裏頭臨走時候兒不用手忙脚亂罷貢物都裝車咧沒有啊早已拾得好啊那麼就直趕部裏去罷到來咧噯喲衆位老爺們來咧麼一路上太平好說托福托福你們國王萬福仰托中國的洪福太平無事了衆位大人們在上在下的問好好說豈敢你們幾位先坐一坐哈一杯茶再辦公事罷不敢當啊咱們先公後私纔道理那能先領厚情麼把拿進的物件都打開瞧

瞧瞧點點數兒好交庫那就是咧各樣都查到好咧那麼就拿箇紙條先把庫門封上打箇印信年月別記錯罷噯喲謝謝大人們今天忒勞神的不少那裏話呢你們朝鮮國是自古以來服事我們中國沒有一點兒錯處何況大清家待你們不錯彼此都是給主子辦事否咧那能錯得了噯喲這樣疼愛我們生受不當的咧請問這禮部正堂徐大人是那鄉的人有甚麼功勞做這樣的高官我要領教呢請你老說一說罷在下的洗耳敬聽那徐大人是本來宦門子弟在本鄉裏中咧文舉到京趕考拔例頭一名進士做



過內閣的中書以後陞咧南京的學院拔出多少人  
才爲國報忠所以我們萬歲爺特加二品尙書這真  
是官星高照明公一點不虛啊噯啣好不容易咧天  
氣不早改日再會罷你要走麼不送你們幾位啊大  
家回來咧看門的回話門口外頭有一箇人手拿名  
帖說是請老爺呢我問他打那塊來的他說是前門  
外頭有箇甚麼王大人府裏來的我想起來咧這是  
我們幾輩子交成的呢你叫那箇跟班的進來罷我  
們老爺招你進來啊進來咧給大老爺請安哪你們  
大人府裏平安麼我們老大人是去年陞咧兩江總

督三大人是在外做官咳沒有回來只是二大人在  
府說是要來拜望沒有得閒工夫特派小的們來請  
大老爺上我們府裏去呢那麼就拿我的名帖先回  
去罷我隨後就走啊這箇時候兒有幾點鐘麼纔八  
點鐘兒趕十下鐘走也是得你叫那箇趕車的把那  
箇車圍子都換箇新新顏色罷那箇名帖拜匣也攔  
得車裏頭所用的東西一件也別忘罷都妥妥當當  
的咧走罷出城門不一候兒就到啊那大街當間紅  
油的大門這不是王大人的府上麼是咧那麼就把  
我的名帖到門房裏教他們送進裏頭去罷大人請



進去呢噯啣甚風吹到教大人勞駕光臨寒府慙愧  
慙愧豈敢當的大人閣府均安麼托福托福大人從  
貴國來的時候兒那關東一處年成如何年成倒好  
就是吃食東西越發貴了那是怎麼緣故呢沿道開  
店的吃客穿客所以不打客身上增錢就打那裏來  
使用的呢噯啣這箇東西們好混帳啊那關東是比  
這北京城越冷的地方今年下多大雪麼噯啣提起  
這箇話兒寔在了不得怎麼說呢我們剛出鳳凰城  
地方到遼東界上下咧三天一夜的大雪滿山滿溝  
都像粉壁樣兒寡下箇大雪該倒不要緊的又刮一

場大風套車的牲口睜不開眼睛趕車的拿不起鞭  
子如何走得開萬一走到大高嶺上東刮來的風西  
刮來的雪堆在一塊成箇雪洞一樣像我們走道的  
遭多大罪麼噯啣大人們受罪不少咧到這步田地  
何能說得麼你呢那年送我的兩幅對聯是那國人  
寫的麼是我國人寫的你老問這箇幹甚麼去年正  
月是我們老大人的生日打宮裏頭來一位太監爲  
我們大人拜壽的那天把這箇對聯掛起來着那太  
監擡頭一看向我拿銀子要買呢何敢要他的銀子  
麼若是不送給他罷恐怕他恹惱我們所以給他送



去咧以後這位太監打派人來說是那幅對聯是誰寫的麼我纔說他你們寫的咧他一聽這箇話立刻就回去咧又來說是等着貴國人再來的時候兒教我咳要買兩幅呢不定有沒有那樣的麼噯喲這却是了不得咧這箇對子是也不現寫的是一箇古人的遺跡啊可惜了可惜了像這樣好東西再也得不了那上頭掛的自鳴鐘是那國的東西這是英國來的好奇妙的狠鐘裏有一箇雀兒案着一天的時辰叫喚鐘一響他也叫一聲兒真是奇恠的頑意兒你們那邊也講究這些箇古董麼怎麼不講究都是甚

麼玉器瑪瑚翡翠珊瑚水晶墨晶連各樣古董都有咧那卓子上放的石頭是甚麼寶物麼噯喲這箇石頭的原根說起來真是希罕的咧怎麼說呢一箇石頭否咧咳有甚麼用處呢教人摸不着頭緒咧你若不信就看看那石頭上有多少孔眼麼這箇石頭古怪的狠我的記性兒輕易數不過來我說與你罷我前年上隆福寺燒香回來的時候兒一到前門大街圍着一羣的人亂嘈亂嚷我也不知道甚麼緣故把那些箇人都叫開咧當中站着一箇大漢聽他口音是好像南京的人頭戴一頂絨邊緞子帽身穿一件



毛藍布的袍子腰繫一條貴州紬帶子足登一雙綉  
邊布鞋手拿一塊石頭自言自語像這樣大地方沒  
有一箇識貨的真是可惜了我聽見他說叫跟班的  
帶他上我們府裏來問這箇石頭有甚麼用處那箇  
客人對我說是這箇東西遇不着識貨的說他無益  
啊那麼就有何造化麼你給我說一說罷他纔開口  
說道這石頭上有三十六箇大孔下半截有二十八  
箇小眼應天上的星辰趕到天陰下雨的時候兒打  
這箇孔裏冒出雲彩又從小眼裏滴下雨來看那箇  
雲朦朧雨滴滴的樣兒教人歡天喜地的咧咳有一

種造化更好看拿一箇銅盆盛一盆水把石頭沉得  
那盆裏立刻就發雲發霧的好像神仙洞裏一般樣  
噯喲這塊寶石真是天下無雙的咧你老知道這箇  
出處麼我也問過那箇人他說是原來使船的水手  
家住在黃河沿的那一天在河沿走來時候兒打水  
面上起來一道霧氣他尋思着那有這樣怪事一頭  
說一頭走到那裏左看右看也並沒有別的東西只  
有一塊玲瓏石頭咧他也不知道甚麼東西伸手撈  
出來揣在懷裏要往家裏走的時候兒打西邊來一  
位道士身穿一件黑紗道袍手拿一根拐棍來到跟



前問他說是你那箇東西打那裏得來的麼他說是  
在這河裏撈出來的那箇道士聽這話就說他你既  
是得這樣的寶貝呢知道有甚麼用處麼他答應他  
說是我知不道是甚麼東西誰知他是有用處沒有  
用處罷了罷了你這樣俗眼那能懂得了我說給你  
聽罷那女媧娘娘鍊石補天時候兒剩下這塊石頭  
放在青嶼山上以來不定有多少的輪迴一五一十  
的都說他所以拿這石頭到京裏來找行家要賣問  
他要多少價錢他要五千兩銀子我給他四千兩現  
銀子買的咧噯喲你老是高眼行家呢像咱們俗眼

那能明白好說你呢別誇獎我罷俗言道人離鄉賤  
物離鄉貴一點兒不錯若是這塊石頭不露面就誰  
知他是值錢的寶貝門房的進來回話有箇古董行  
裏張老四要見大人叫他進來罷張老四你可好麼  
這幾年怎麼見不着呢噯喲我走一塘海外的緣故  
這些年來沒有陪着大人咧你去甚麼地方來着走  
的地方忒多記不清楚你說一箇來罷我要聽着提  
起這箇話來教人好害怕我打天津衛跟着火輪船  
到咧上海住幾天又上福建到船行家裏打聽跑海  
大船就有一箇使船的說是客人要上那裏去我要



上廣東的有何貴幹我要販珠寶去他說沒有廣東  
去的只有一箇天字號大船明兒箇要去海外呢我  
尋思着那海外地方是金銀珠寶出的也多價錢也  
比中國橫豎便易些我走一踎看看怎麼樣罷定了  
主意以後問他多少船價他要每一箇人三十塊洋  
錢若帶貨物就案着一百斤扣十塊錢就是咧那麼  
就我也跟着走罷你呢去過一遭咧沒有啊我是北  
方的人那能到過海外麼嚶咧你却去不了這怎麼  
說呢天下老駟一般黑那咳有去不了的地方麼不  
是那麼說法咱們船上的人都是跑慣大海的咳有

那些客人們也是本鄉本處的你呢是一來北方的  
人二來不服水土萬一有一點不對勁你不抱怨我  
麼那裏的話我也跟過好幾會船否咧懂得那些箇  
利害只管走就是咧嚶咧你是箇老江湖咧咱們有  
眼無珠的看不出同行的朋友來着恕罪恕罪罷開  
船走就是咧走有兩天工夫天氣就變過來咧一頭  
刮風一頭下雨越刮越利害那一陣狂風惡雨把這  
隻船兒不定刮到甚麼地方去咧這咳了得滿船的  
人快要見龍王爺的時候兒誰想老天爺可憐幾套  
人命兒風站雨住船就站住了嚶咧險些惱出大難



子咧歸起到甚麼地方來着咱們到的地方忒多咧  
那越南交趾大小琉球連那外洋地方都走過來咧  
你怪不得眼空四海咧都換些箇甚麼寶貝來不過  
是犀角明珠翡翠珊瑚咳有一箇大珠子七十多箇  
小珠子這是從西洋買來的我也頭一會見過這樣  
的咧怎麼樣的呢先把大珠子擱在盤子裏後拿小  
珠子撒在一塊兒大的合小的滾得一塊兒粘起來  
咧像鷄鴟一般大的明亮亮的光兒能照一屋子的  
人比燈火兒咳亮啊這樣好貨怎麼到得你手裏我  
在西洋交一箇買賣家那國裏也屬他頭一箇字號

咧我打那裏買來的拿甚麼東西換來的若說價錢  
恐怕沒有人敢要咧好說一箇珠子否咧誰說沒有  
準價錢這箇珠子同不得別的貨呢若是遇着買主  
十萬八萬也是他咧有人要過咧沒有昨兒箇有一  
箇相好的來說是你那箇珠子別人都要不起的只  
有一位親王爺要買呢這位王府是住在皇城裏頭  
閒人們進不去咧聽着說尊府老大人是王爺的師  
傅呢這箇珠子買不買都在大人作成所以特來請  
安教大人費心好說這件事兒我怎麼辦得起呢不  
過是給你說就是咧俗言道謀事在人成事在天只



華音啓蒙下  
二十五  
在你的財運好罷咧噯咧大人這樣疼愛我的生受不當咧我今天陪着貴客沒有空兒現去後日再來聽信罷張老四你來咧麼你這箇珠子賣不到好價錢怎麼說呢我昨兒箇到王府裏去把這箇珠子給他瞧一會咧那王爺拿在手裏看咧半天叫人打開自己的錦匣子拿出一顆明珠比一比纔說我你這箇貨好倒好不是全套的小一箇數兒恐怕買不上大價錢我問他有甚麼試認他說這是瞞不得我的這叫子母珠原來海裏出的一顆大的七十二顆小的這纔是勾全套你這箇珠子小咧一塊咳不跟我

這箇好我終是不信他咧那王爺拿兩箇金盤子把這兩樣珠子擱得盤子裏果然是都滾在一塊來成箇鷄鴨樣的你那珠子剛照八尺來高他那箇能照一丈多高這不是一分錢一分貨麼噯咧這王爺寔在的高眼教人好賓服我在西洋買來的時候兒聽過他們說話這箇珠子本來少一箇所以不算全套的誰想咱們中國也有這樣高眼麼罷了罷了憑他說多少價呢隨便賣給他就是咧我也問過他給多少價呢那王爺說是我那箇珠子不是買的那年中國欽差上外國回來的時候兒那國王子給我送禮



來的連我也不曉得值多少咧別管他三七二十一  
給他五千兩現銀子看他願意不願意罷我所以爲  
你辦這箇事情不得不給你辦謝謝大人你別說謝  
我到底是賣不賣罷我怎麼不賣再教他添多少銀  
子是咧你這箇好糊塗話買賣規矩兩願意纔成得  
了這位王爺的皮氣誰咳不知道麼別管買甚麼東  
西添到價錢就再也添不上半文錢的皮氣若是左  
三右四不對皮氣肚氣偏不買他的你也樂意要賣  
就我好回覆他去這咳問我麼憑大人怎麼辦怎麼  
好咧那麼就寫箇合通畫箇押罷

終

千尅字스文은

天런地디玄원黃황宇위宙주洪홍荒荒日이月월盈盈吳재  
辰辰宿宿列리張장寒한來리暑슈往왕秋추收收冬동藏藏  
閏인餘餘成成歲歲律律呂呂調調陽양雲雲騰騰致지雨雨  
露露結結爲爲霜霜金金生生靈靈麗麗水水玉玉出出岵崑崑岡岡  
劔劔號號巨巨闕闕珠珠垂垂稱稱夜夜光광果果珍珍李리柰니  
菜菜重重芥芥薑薑海海鹹鹹河河淡淡鱗鱗潛潛羽羽翔翔  
龍龍師師火火帝帝鳥鳥官官人인皇皇始始制制文文은字스  
乃乃服服衣衣裳裳推推位位위讓讓國國有有虞虞陶陶唐唐  
弔民民伐伐罪罪周周發發殷殷湯湯坐坐朝朝問問道道



垂拱拱子平。章。愛。育。黎。首。臣。伏。奉。戎。音。羌。尙  
遐。邈。邇。壹。體。率。賓。歸。王。鳴。鳳。在。樹。白。駒。食。場。化。被。草。木。賴。及。萬。方。蓋。此。身。髮。四。五。常。恭。惟。鞠。養。豈。敢。毀。傷。女。弟。慕。貞。烈。男。效。才。良。知。過。可。改。得。能。莫。忘。罔。談。彼。短。靡。恃。已。長。信。使。可。覆。器。欲。難。量。墨。悲。絲。染。詩。讚。羔。羊。景。行。維。賢。剋。念。年。作。聖。德。建。名。立。形。端。表。正。空。谷。傳。聲。虛。堂。習。聽。禍。因。惡。積。子

福。緣。善。慶。尺。璧。非。寶。寸。陰。是。競。資。父。事。君。曰。嚴。與。敬。孝。當。竭。力。忠。則。盡。命。臨。深。履。薄。夙。興。溫。清。似。蘭。斯。馨。如。松。之。盛。淵。澄。取。映。容。止。若。思。言。辭。安。定。篤。初。誠。美。慎。終。宜。令。榮。業。所。基。籍。甚。無。竟。學。優。登。仕。攝。職。從。政。存。以。甘。棠。去。而。益。詠。樂。殊。貴。賤。禮。別。尊。卑。上。和下。睦。夫。唱。婦。隨。外。受。傳。訓。入。奉。母。儀。諸。姑。伯。叔。



猶王子스 비 비兒兒 孔공 懷해 兄翁 弟弟 同동 氣氣 連連 枝枝  
交交 友友 投投 分分 切切 磨磨 箴箴 規規 仁仁 慈慈 隱隱 惻惻  
造造 次次 弗弗 離離 節節 義義 廉廉 退退 顛顛 沛沛 匪匪 虧虧  
性性 靜靜 情情 逸逸 心心 動動 神神 疲疲 守守 真真 志志 滿滿  
逐逐 物物 意意 移移 堅堅 持持 雅雅 操操 好好 爵爵 自自 縻縻  
都都 邑邑 華華 夏夏 東東 西西 二二 翼翼 背背 邨邨 面面 洛洛  
浮浮 渭渭 淵淵 涇涇 宮宮 殿殿 盤盤 鬱鬱 樓樓 觀觀 飛飛 驚驚  
圖圖 寫寫 禽禽 獸獸 畫畫 綵綵 仙仙 靈靈 丙丙 舍舍 傍傍 啓啓  
甲甲 冢冢 對對 楹楹 肆肆 筵筵 設設 席席 鼓鼓 瑟瑟 吹吹 笙笙  
陞陞 階階 列列 納納 陛陛 弁弁 轉轉 旣旣 疑疑 星星 右右 通通 廣廣 內內

左左 達達 承承 明明 旣旣 集集 墳墳 典典 亦亦 聚聚 羣羣 英英  
杜杜 稔稔 鍾鍾 隸隸 漆漆 書書 壁壁 經經 府府 羅羅 將將 相相  
路路 俠俠 槐槐 卿卿 戶戶 封封 八八 縣縣 家家 給給 千千 兵兵  
高高 冠冠 陪陪 輦輦 驅驅 轂轂 振振 纓纓 世世 祿祿 侈侈 富富  
車車 駕駕 肥肥 輕輕 策策 功功 茂茂 實實 勒勒 碑碑 刻刻 銘銘  
磻磻 溪溪 伊伊 尹尹 佐佐 時時 阿阿 衡衡 奄奄 宅宅 曲曲 崔崔 阜阜  
微微 鼂鼂 孰孰 營營 桓桓 公公 匡匡 合合 濟濟 弱弱 扶扶 傾傾  
綺綺 回回 漢漢 惠惠 說說 感感 武武 丁丁 俊俊 父父 密密 勿勿  
多多 士士 寔寔 寧寧 晉晉 進進 楚楚 更更 霸霸 趙趙 魏魏 困困 橫橫  
假假 途途 滅滅 虢虢 踐踐 土土 會會 盟盟 何何 遵遵 約約 法法



韓한 燮비 煩번 刑싱 起치 翦잔 煩포 牧무 用용 軍준 最최 精징  
 宣현 威위 沙사 漠머 馳지 譽위 丹단 靑청 九구 州주 禹위 迹지  
 百비 郡군 秦친 并빙 嶽약 宗중 恒흥 岱디 禪산 主주 云운 亭팅  
 鴈안 門문 紫즈 塞새 鷄지 田뎨 赤치 城청 昆곤 池치 碣거 石시  
 鉅거 野여 洞등 庭팅 曠광 遠원 縣면 邈만 巖안 岫슈 杳杳 冥冥  
 治지 本분 於유 農농 務우 茲즈 稼자 穡새 倣수 載지 南남 畝무  
 我위 藝이 黍수 稷지 稅취 熟수 貢공 新신 勸첸 賞상 黜추 陟지  
 孟멍 軻거 敦둔 素수 史쓰 魚위 秉빙 直지 庶수 幾지 中중 庸용  
 勞란 謙천 謹진 勅치 聆링 音인 察차 理리 鑑잔 顏면 辨변 色시  
 貽이 厥체 嘉자 猷우 勉면 其치 祇지 植지 省승 躬공 譏지 誠계

寵충 增증 抗항 極지 殆디 辱위 近진 恥치 林린 臯간 幸싱 卽지  
 兩량 疏수 見잔 機지 解계 組주 誰쉬 逼비 索소 居귀 閒션 處추  
 沉沈 默머 寂지 寥란 求취 古구 尋신 論론 散산 慮위 逍遙안  
 欣欣 奏주 累루 遣천 感치 謝세 歡환 招잔 渠귀 何허 的디 歷리  
 園원 莽멍 抽취 條란 枇피 杷과 晚완 翠취 梧우 桐통 早조 凋묘  
 陳촌 根근 委위 翳이 落로 葉에 飄飄 飆안 遊우 鷗은 獨두 運운  
 凌링 摩모 絳장 霄소 耽단 讀두 翫완 市시 寓위 日무 囊낭 箱상  
 易이 輜우 攸유 畏위 屬수 耳얼 垣원 墻창 具귀 膳산 食은 飯반  
 適디 口쿠 充충 腸창 飽반 飮어 烹방 宰지 飢지 厭안 糟찬 糠강  
 親친 戚치 故구 舊주 老란 少少 異이 糧량 妾취 御위 紡방 績지







魯루韋위昌창馬마苗만鳳봉花화方방俞유任인袁원柳류  
 豐풍鮑반史스唐당費의廉런岑친薛취雷리賀히倪미湯탕  
 滕등殷인羅로畢비郝히鄒우安안常창樂요于위時스傅부  
 皮피卞변齊치康강伍우余위元원卜부顧구孟명平평黃황  
 和히穆무蕭소尹인姚요邵쇼湛잔汪왕祁치毛만禹위狄디  
 米미貝버明밍臧장計지伏푸成형戴대談탄宋송茅만龐방  
 熊송紀지舒슈屈취項상祝슈董등梁량杜두阮위藍란閔민  
 席시季지麻마强창賈가路루婁루危위江장童등顔안郭귀  
 梅메盛싱林린刁도鍾중徐취邱취駱로高조夏샤蔡채田田  
 樊반胡후凌링霍호虞유萬완支지柯거咎잔管관盧루莫모

經jing房방裘취繆무干간解셔應잉宗중丁딩宣원貢분鄧등  
 郁위單單杭항洪홍包반諸쥐左조石시崔취吉지鈕부龔공  
 程청嵇지邢싱滑화裴의陸루榮榮翁翁荀순羊양於유惠휘  
 甄진麴취家자封봉芮네羿이儲슈靳진汲지邴빙糜미松송  
 井井段段富부巫우烏우焦잔巴바弓궁牧무隗귀山산谷구  
 車차候후宓미蓬빙全全郝시班반佘양秋취仲중伊이宮궁  
 寗닝仇취欒란暴반甘간斜투厲리戎용祖주武우符푸劉리  
 景jing厝잔束수龍릉葉여幸싱司쓰韶소郟간黎리蘇수薄버  
 印인宿슈白비懷화蒲푸邵리從송鄂어索소咸현籍지賴리  
 卓조蘭린屠투蒙멍池치喬차陰인鬱위胥슈能능蒼창雙쌍



聞은莘신黨당翟지譚단貢공勞勞逢방姬지申신扶부堵두  
 冉연宰지酈리雍응卻취瓠위桑상桂귀濮부牛부壽수通통  
 邊변扈후燕연蕢지郝자浦부尙상農농溫은別배莊장晏안  
 柴채瞿위閻면充충慕무連련茹위習시宦환艾의魚위容용  
 向상古구易이慎신戈거廖랴庾유終중暨지居위衡흥步부  
 都두耿금滿만弘홍匡광國귀文은寇구廣광祿루闕귀東동  
 歐우受수沃우利리蔚위越위夔귀隆릉師쓰鞏공庫서聶레  
 晁조句구敖오融릉冷릉訔츠辛신闕칸那나簡잔饒양空공  
 曾증母母沙사외七레養양鞠귀須수豐봉巢찬關관蒯패相상  
 查차後후荆징紅홍游유쓰주權권越越루蓋리益이桓환公공

萬萬俟쓰司스馬마上上官官歐우陽양夏샤候후諸諸葛거  
 聞은人인東동方방赫히連련皇황甫부尉위遲츠公공羊양  
 澹단臺리公공冶야宗중政정濮부陽양淳춘子子위單單于위  
 太타叔슈申신屠투公공孫손仲중孫손軒현轅원令령狐후  
 鍾중離리字字文은長장孫손慕무容용司쓰徒투司쓰空공  
 百백家자姓성終중原원隍위蘭난曲취考관叢총戰잔初추  
 南南海海衛衛脩슈尼니鐔鐔衣이由우牟무  
 天련干간地디支즈

甲가乙이丙빙丁딩戊우己지庚금辛신壬인癸귀  
 子즈丑취寅寅卯卯辰辰巳쓰午우未위申신酉유戌슈亥히



二 一 十 外 八 宿 食

角 占 亢 亨 氏 房 心 尾 箕 斗 牛 女 虛 危 鬼 室 壁 奎 婁 胃 昂 畢 觜 參 井 鬼 柳 星 張 翼 軫 軫 進

算 數 數 十

一 二 一 二 一 三 四 五 六 七 八 九 十 外 百 千 萬 億 兆 京

華 華 音 正 俗 變 異 千 字 文 百 家 姓

玄 宇 宙 昊 列 暑 閏 成 律 呂 結 崑 崙

霜 劍 闕 果 珍 芥 薑 醜 翔 師 鳥 始 斯

裳 羌 遐 邇 白 駒 被 及 率 鞠 豈 傷 裳

女 烈 效 過 彼 短 靡 已 使 絲 染 景 景

行 賢 剋 念 聖 建 正 形 緣 善 慶 競 競

事 君 嚴 敬 孝 興 似 松 川 澄 若 思 思

言 誠 美 業 基 甚 竟 學 仕 攝 政 甘 甘

而 賤 別 下 訓 入 諸 兒 兄 枝 氣 交 交

切 箴 神 滿 逐 堅 雅 夏 二 京 背 浮 浮



據규涇강鬱위驚강禽친啓지肆스廣광內내承청羣군經경  
 轉전卿칭縣현家가陪피驅규世시駕가輕경茂만勒리碑비  
 溪기宅재衡흥曲규士스匡광弱요傾경更경橫흥綺기假가  
 滅며踐전盟명約요刑형起치翦전牧무軍군沙사漠모馳치  
 譽유九구州주郡군嶽요禪선鷄지城청禹유碣거巖안鴈연  
 百백稼가穡사畝무我위勸권賞상孟맹軻거史스幾지謙겸  
 謹긴鑑견顏만色사厥거嘉가其기祗지省성譏기誠제極지  
 辱유近진幸형見견機기解해居규閒현沉침求취論론散산  
 慮류遣전謝세渠규莽망陳친根근葉여鷓군絳강寓유箱상  
 耳을具규膳선飧순飮유飢기厭연舊구侍시巾진紈원扇선

潔거煒위寐미晝주筍순象상絃현接제舉규盃비矯조悅위  
 且취嗣스祀스蒸증稽지穎상懼규牒제簡전垢후骸해詳상  
 想상驢류浴유特티捕부賊제獲후丸원嵇해琴친倫륜鈞균  
 巧조紛분皆개佳가矢스曦희璇현璣지懸현幹간晦회魄퍼  
 指지吉지矩규陋루矜경瞻전眺조徠배愚유誚조蒙몽焉연  
 右千字文凡二百八十八字初釋正音次釋俗音下同

孫손鄭정馮봉褚주陶탄姜강奚희廉련岑찬雷래倪미郝허  
 貝비屈규季지強강宋송熊송江강紀지項향顏연梅메邱취  
 支지裘취邢형陸류翹취芮위靳진隗위汲지賁분郁유程청  
 全찬郝치仇취欒련厲리席전簿보司스喬조翟지姬지冉연







